

115 學年度四技二專統一入學測驗外語群英語類專業科目(二)

非選擇題測驗評分說明

115 學年度四技二專統一入學測驗外語群英語類專業科目(二)非選擇題包含翻譯測驗與寫作測驗，共 40 分。翻譯測驗題(一)以日本奈良公園鹿群保育為主題，評量考生對於動物保育、人與動物互動，以及動物福祉等相關概念的理解，並檢視其中譯英之表達能力；題(二)則以環境污染與永續發展為主軸，測驗考生對於環境議題、農業永續及資源利用等相關英語句意之理解與英譯中能力。此次寫作測驗旨在引導考生結合至少三項社會情緒學習（Social and Emotional Learning, SEL）核心能力，以英文闡述個人面對挑戰或挫折的經驗與反思過程。以下就非選擇題之試題內容、參考答案及評分標準依序說明，供各界參酌。

一、翻譯測驗

(一) 中譯英，共 2 小題，合計 8 分

題目：

日本奈良公園以鹿聞名。①因為當地行政部門積極採取保育措施，目前鹿群數量已創下新紀錄。雖然保育成功，卻因遊客逗弄鹿群及鹿群爭食，導致意外事件頻傳。這顯示在推動保育工作的同時，人們也要學會如何與動物保持安全距離。②只要我們愛護動物及重視他們的福祉，就能創造一個和諧的世界。

翻譯測驗題(一)旨在評量考生將中文句子譯成正確、通順、達意的英文句子之能力。評量重點在於考生是否能運用相關英文詞彙（如：行政部門 administrative department、保育措施 preservation measures、福祉 welfare、和諧的世界 a harmonious world 等），並能掌握句構（如：因果關係、條件句 as long as 等），依上下文翻譯為符合語意之英文句子。

試題參考答案及評分標準，詳述如下：

第①題參考答案：

Because the local administrative department actively adopts $\left\{ \begin{array}{l} \text{preservation} \\ \text{conservation} \end{array} \right.$ measures, so far $\left\{ \begin{array}{l} \text{the deer population} \\ \text{the number of (the) deer} \end{array} \right.$ has reached a new record.

第②題參考答案：

As long as we $\left\{ \begin{array}{l} \text{cherish} \\ \text{love and protect} \end{array} \right.$ animals and value their $\left\{ \begin{array}{l} \text{welfare} \\ \text{well-being} \end{array} \right.$, we can create a harmonious world.

◆ 表一 中譯英評閱指標

級分	說明
4	能充分表達原文題意，對題材有絕佳的掌握，句法結構及連貫性甚佳。文法及標點正確，用字遣詞沒有或極少不當之處。
3	能適切表達原文題意，對題材有良好的掌握，句法結構及連貫性大致得當。文法及標點、用字遣詞有少數不當之處，但不妨礙題意之表達。
2	僅能部分表達原文題意，句法結構不良或有誤，且大多難以理解並缺乏連貫性。文法及標點、用字遣詞有失當之處。
1	無法表達原文題意，句法沒有結構概念及連貫性，無法理解。文法及標點、用字遣詞之錯誤甚多。
0	<ol style="list-style-type: none"> 1. 空白(未書寫文字)。 2. 文字瑣碎、形同未答。 3. 只抄題目或其他試題。 4. 只抄引導文字。 5. 內容完全離題或錯誤。

(二) 英譯中，共 2 小題，合計 8 分。

題目：

Human activities are destroying our natural world at an alarming rate. **③ Widespread heavy metal pollution and serious industrial waste influence crop quality and threaten food safety.** In response to these challenges, promoting green alternatives is essential. **④ Choosing sustainable agriculture and avoiding overusing natural resources can maintain environmental balance and improve human health.**

翻譯測驗題(二)旨在評量考生將英文句子譯成正確、通順、達意的中文句子之能力。評量重點在於考生是否理解環境污染與永續發展相關概念與詞彙（如：heavy metal pollution 重金屬污染、industrial waste 工業廢棄物、crop quality 農作物品質、food safety 食品安全、sustainable agriculture 永續農業、environmental balance 環境平衡等），並能依上下文翻譯為符合語意之中文句子。

試題參考答案及評分標準，詳述如下：

第③題參考答案：

廣泛的重金屬污染和嚴重的工業廢棄物影響農作物品質和威脅 $\left\{ \begin{array}{l} \text{食品安全。} \\ \text{食安} \end{array} \right.$

第④題參考答案：

選擇永續農業和避免過度使用自然資源能 $\left\{ \begin{array}{l} \text{維持} \\ \text{保持} \end{array} \right.$ 環境平衡和改善人類健康。

◆ 表二 英譯中評閱指標

級分	說明
4	能充分表達原文題意，對題材有絕佳的掌握，句法結構及連貫性甚佳。文法及標點正確，用字遣詞沒有或極少不當之處。
3	能適切表達原文題意，對題材有良好的掌握，句法結構及連貫性大致得當。文法及標點、用字遣詞有少數不當之處，但不妨礙題意之表達。
2	僅能部分表達原文題意，句法結構不良或有誤，且大多難以理解並缺乏連貫性。文法及標點、用字遣詞有失當之處。
1	無法表達原文題意，句法沒有結構概念及連貫性，無法理解。文法及標點、用字遣詞之錯誤甚多。
0	1. 空白(未書寫文字)。 2. 文字瑣碎、形同未答。 3. 只抄題目或其他試題。 4. 只抄引導文字。 5. 內容完全離題或錯誤。

二、寫作測驗（24分）

說明：為增強青少年應對挑戰的能力，全球許多國家推動社會情緒學習（Social and Emotional Learning, SEL），藉由培養五大核心能力—自我覺察、自我管理、社會覺察、人際關係技巧、負責任的決策—來提升青少年心理韌性。下表為 SEL 五大核心能力及相對應的反思問題，請依提示在「答案卷」上寫一篇約 120 字的英文短文。

提示：請敘述一次你遭遇挑戰或挫折的經驗，並從下表選擇至少三項 SEL 核心能力，參考對應的反思問題，來說明你在這次經驗中的反思過程。

SEL 核心能力	反思問題(例子)
自我覺察 Self-awareness	我對這次挑戰或挫折的感受如何？
自我管理 Self-management	我如何管理情緒？
社會覺察 Social awareness	我身邊的人有何感受？
人際技巧 Relationship skills	我可以向誰求助？
負責決策 Responsible decision-making	我未來如何面對挑戰或挫折？

本次寫作測驗之評閱指標主要分為三項：內容、組織及語言之表現，評閱等級分為三等六級。評閱時依作答內容是否切題、組織是否具連貫性、句子結構與用字是否能適切表達文意，以及拼字與標點符號使用是否正確等要項，進行評分。

此次寫作測驗要求考生敘述自身遭遇挑戰或挫折的一次經驗，同時依提示選擇至少三項社會情緒學習（SEL）核心能力（包含自我覺察、自我管理、社會覺察、人際關係技巧、負責任的決策），參考對應的反思問題，說明其在該經驗中的反思過程。考生需將個人經驗與 SEL 核心能力加以連結，呈現其理解與反思能力。上卷的考生能生動描述其經歷過的挫折或挑戰，並能適切運用 SEL 概念深入反思，內容完整、條理分明，語言表達流暢且具變化。中卷的考生多能描述基本經驗並提及相關 SEL 核心能力，但論述較為概略，細節不足，語言表達能力尚可，常有文法及拼字錯誤，影響部分句意，若能更靈活運用合適的轉承語，並注意文法、句型、字詞，避免拼字、單複數等小錯誤，文章將更為流暢。

本次閱卷中，仍發現考生於文章中書寫與寫作內容不相關之文字、數字或符號，以及未按照提示作答之現象，皆依評閱規則酌予扣分。考生答題時應注意試題說明，考前也應詳閱簡章中「試場規則及違規處理要點」、「作答規定及評閱相關說明」，以避免不必要的失分。本次閱卷時各級分之評分要點詳述如下：

◆ 表三 寫作測驗評分要點

級分	注意要點
6	<ol style="list-style-type: none"> 1. 說明或提示之事項皆備且具創意，遣詞用字豐富，文筆流暢。 2. 只有少數錯誤。
5	<ol style="list-style-type: none"> 1. 說明或提示之事項皆備且具創意，遣詞用字貼切，表達得宜。 2. 有較多處的小錯誤。
4	<ol style="list-style-type: none"> 1. 創意不足、但四平八穩仍有扣住主題。 2. 語言使用不錯，具有主題但細節發展不足。 3. 句子對的比錯的多。
3	<ol style="list-style-type: none"> 1. 創意不足、但仍有扣住主題。 2. 語言發展較不好，具有主題但不夠清楚或有遺漏。 3. 句子錯的比對的多。
2	<ol style="list-style-type: none"> 1. 大約每個句子都有錯，語言沒有達到要求，無法將意思表達清楚，但仍有提到主題。 2. 具有一定的字數。
1	<ol style="list-style-type: none"> 1. 每個句子都有錯，並且其細節與主題不大符合。 2. 字數太少。
0	<ol style="list-style-type: none"> 1. 空白(未書寫文字)。 2. 文字瑣碎、形同未答。 3. 只抄題目或其他試題。 4. 只抄引導文字。 5. 內容完全離題或錯誤。